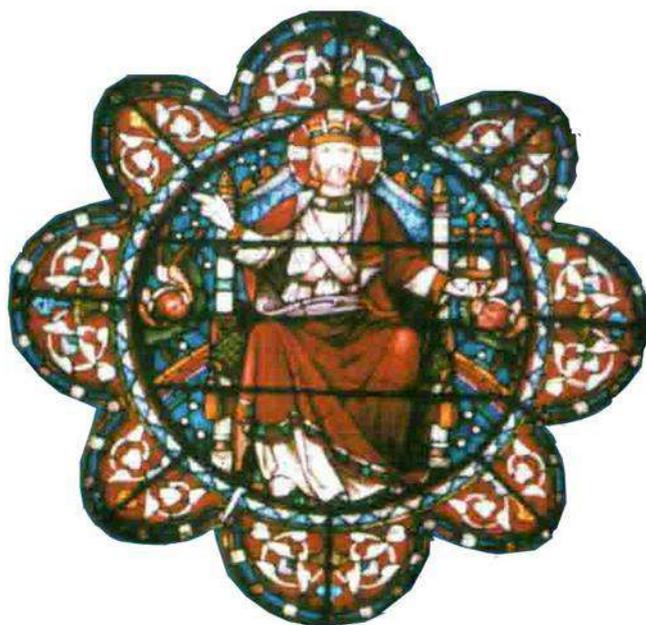
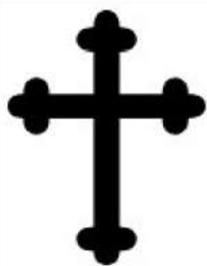


MALANKARA ORTHODOX SYRIAN CHURCH

PENTECOST SERVICE



Compiled by St. Gregorios Indian Orthodox Church, Ontario, Canada
Modified by George J. Thomas, St. Mary's Orthodox Syrian Church (Pune)

SL. NO.	<u>CONTENT</u>
1.	<u>FIRST SERVICE (TO THE ALMIGHTY FATHER)</u> <u>ENIYONO</u> <u>KONOONO YOUNOYO</u> <u>PROMIYON</u> <u>KOLO</u> <u>SOOMORO</u> <u>BIBLE READINGS</u> <u>EVANGELIYON</u> <u>LITANY</u> <u>MAANITHO</u>
2.	<u>SECOND SERVICE (TO THE SON, LORD JESUS CHRIST)</u> <u>KONOONO YOUNOYO</u> <u>PROMIYON</u> <u>KOLO</u> <u>SOOMORO</u> <u>BIBLE READINGS</u> <u>EVANGELIYON</u> <u>LITANY</u> <u>MAANITHO</u>
3.	<u>THIRD SERVICE (TO THE HOLY SPIRIT)</u> <u>PROMIYON</u> <u>KOLO</u> <u>SOOMORO</u> <u>BIBLE READINGS</u> <u>EVANGELIYON</u> <u>LITANY</u> <u>MAANITHO</u>
4.	<u>HOOTHOMO (CONCLUDING PRAYER)</u>
5.	<u>ADDITIONAL PENTHIKOSTHI(PENTECOST) HYMNS</u>

PENTECOSTI LITURGY

Narrative: The service consists of three parts. The first one addressed to the Father, second to the Son and the third to the Holy Spirit. At the conclusion of the service of the Blessed Virgin Mary, during the celebration of the Holy Eucharist, a bowl with pure water and a bunch of green leaves to sprinkle the water is placed on the first step (Durga) of the altar at each of the three services.

FIRST SERVICE (TO THE ALMIGHTY FATHER)

പിതാവിന്നും പുത്രനും പരിശുദ്ധരൂഹായ്ക്കും സ്തുതി

Priest: Pithaavinum, puthranum, parishudha roohaiykkum sthuthi.

ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen

Priest: Make us worthy, O Lord who loves mankind; to satisfy our souls with the spiritual drink of the new wine of the Comforter Spirit, so that we shall be purified and sanctified by Him and sing with pure and holy tongues, praises to Your hallowed and glorified name; Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

People: Amen

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vidhikalil nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.

Ninte ishtathaal sehionodu nanma cheyyenname. Ursleminte mathilukale paniyenname. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku योग्याകുന്നു. Barekmor.
Subaho... Men O'lam...

ENIYONO
(TUNE: OLIVEENTHAL THALAKALETUTHOOSHANNA...)

**1. സത്യമതം വാഗ്ദത്തം ശ്ലീഹർക്കായ്
 ഈ ദിവസത്തിൽ പ്രേഷിപ്പിച്ചോ-നേ**

ദേവാ ദയ ചെയ്യിടണമെ

Sathyamathaam vagdaththam shleeharkkaay Ee divasaththil preshippiccho-nae Deva! daya cheytheedaname	Thou who sent Holy Ghost as promised To Thy holy – disciples this – day O God have mercy on us.
---	---

**2. നിർമ്മല റൂഹായെ ധന്യ ശ്ലീഹർ-
 ക്കീ ദിവസത്തിൽ പ്രേഷിപ്പിച്ചോനേ.. ദേവാ..**

Nirmmala roohaaye dhanya shleehar- Kkee divasathil preshippiccho-nae Deva! daya cheytheedaname	Thou who blessed Thy disciples with Holy, pure - Spirit on this – day O God have mercy on us.
--	--

3. വിമലാത്ഥം ശ്ലീഹന്മാരിലിറങ്ങി-

ദൂവരേ വാഴ്വിൻ നിറവുള്ളോരാക്കീ.. .. ദേവാ

Vimalaathmam shleehanmaarilirangee- Ttavare vaazhvin niravulloraakkee Deva! daya cheytheedaname	This day Holy Ghost descended on Disciples to - fill them with its gifts O God have mercy on us.
---	--

4. പ്രേഷിപ്പിച്ചാ പരിശുദ്ധാത്മത്തെ

ഞങ്ങൾക്കുൾ-ക്കൺ തെളിവേകുക നാഥാ .. ദേവാ..

Preshippichaaparishuddhaathmathae njangalkkul-kkan Thelivekuka naathaa Deva! daya cheytheedaname	May Thy sent - Holy Spirit make us Enlighten our - hearts and minds this - day O God have mercy on us.
---	---

5. വിമലത ഞങ്ങൾക്കേവർക്കും നൽക

രക്ഷകനേ നിൻ ജീവദ റൂഹായാൽ.. .. ദേവാ..

Vimalatha njangalkkaevarkkum nalka Rakshakanae nin - Jeevada roohaayaal Deva! daya cheytheedaname	Savior Lord - Make us pure by Thy sent Life giving and Holy and Pure Ghost O God have mercy on us.
---	---

6. ശുദ്ധിയെഴും ശിഷ്യ സമൂഹത്തിനായ്

തീനാവുകളെ ഭാഗം ചെയ്യാനേ.. .. ദേവാ..

Shuddhiyezhum shishya samoohathinnaay Theenaavukale - Bhaagam cheythonae Deva! daya cheytheedaname	Lord who did - Fractioned fiery tongue to Holy group of - Disciples this - day O God have mercy on us.
---	--

7. സംവ്രുതരാം ശ്ലീഹർക്കെരിതീ നാവായ്

പരിശുദ്ധാത്മാ-വിനെ ഭാഗിച്ചോനേ.. .. ദേവാ..

Samvrutharaam shleeharkkeri thee naavaay Parishuddhaathmaa-vine bhaagicchonae Deva! daya cheytheedaname	Thou who shared - Thy holy spirit by Fiery tongue to - Thy Disciples - this day O God have mercy on us.
--	---

8. സുവിശേഷം ഘോഷിപ്പാൻ റൂഹായാൽ

ശ്ലീഹന്മാരേ വിജ്ഞാനികളാക്കിയ.. .. ദേവാ.. ..

ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ... - മെന ഓലം...

Suvishesham ghoshippaan roohaayaal Shleehanmaare vijnaanikalaakkiya Deva! daya cheytheedaname Barekmor. Subaho... Men O'lam...	Thou who gave - Disciples the wisdom To proclaim Thy - Gospel in this - world O God have mercy on us. Barekmor. Subaho... Men O'lam...
--	--

9. നമ്മൾക്കി-നാ ശ്ലീഹരിലാവാസം

ചെയ്തു വിശുദ്ധാത്മാവിനെ വന്ദിക്കാം.... ദേവാ..

മൊറിയോ റാഹേം. . . .

<p>Nammalkki-nnaa Shleeharilaavaasam Cheytha vishuddhaathmaavine vandikkaam Deva! daya cheytheedaname Morio Raahem...</p>	<p>Let us all - Worship the Holy Ghost, Dwelled upon the - Holy apostles O God have mercy on us. Morio Raahem...</p>
--	--

PRAYER

Priest: Awaken, O Lord, our hearts from the submersion of sin and enlighten our minds by the spiritual radiance of Your Holy Spirit. Sanctify our souls by Your divine gifts, and grant wisdom to our intellects, so that we may understand the true and supreme worship of the consubstantial three Persons of the Godhead, now and forever.

People: Amen.

KONOONO YOUNOYO

<p>Priest: Kuthirappadayude mel jayamkondu avayude purathu kayariyirunnare samudrathil nipathippicha prabalanaaya karthaavine naam sthuthikanam.</p>	<p>Priest: Sing unto the Lord for He has triumphed gloriously; the horse and rider thrown into the sea.</p>
<p>People: Moodalmanjaalaavruthavum daivathaalullikhithavumaam niyamam vikalavachassaam mosa vedippaay vaayichu-kaayika malinatha manathalirilinnozhivaayappol- paavanamaathma- jnaanathil paramunnathanaay sookshmamathaam bodham nedi daivikamaam sthothram paadi.</p>	<p>Moses, that stammered; when he shook off the filthiness of the body from the mind, hastened to speak eloquently proclaiming the law written by God, which was hidden and veiled in the thick cloud. He also excelled in the mystical knowledge of the Holy Spirit and offered divine praises.</p> <p>He is mighty and glorious; the Lord Yahweh is our Saviour.</p>
<p>Priest: Daivamaaya yahova balavaanum mahathvamullavanum aakunnu. Avan namukku rakshakanaayitheerndu.</p>	<p>Thy Holy and Glorious voice commanded, let no one divide or deceit my beloved ones and my devotees. Behold, I sit above with the Father on the glorious throne and will shower the gift of the Holy Spirit upon those who earnestly desire to be illuminated by Him.</p>
<p>People: Bheekaravum paavanahithavumaam thiruvaayarulicheythu en priyareyum thozhareyum veraakkichathi cheyvon ningali-lundaakaa. kaanuka. Njaan thaathanodoppam than simhaasana- mathilupavishtan sobhitharaavaan</p>	<p>Sthoumen Kaalos Kurielaison</p>

Spirit of wisdom, the Spirit of might, the Spirit of knowledge, the perfecter Spirit, the performer Spirit, the non-quantitative Spirit, the affectionate Spirit, the Spirit that guides the teachers; the beneficent Spirit, the powerful Spirit, the almighty Spirit, the Spirit that is simple in His nature and manifold in His operation, who is the source of divine gifts and is consubstantial with You and with Your only begotten Son, the Spirit who spoke in the law through the prophets and the disciples, who is near to all and fills all, who effects sanctification with authority, and not entreatingly, upon those with whom He is pleased. Through Him we beseech You on this glorious feast of Pentecost, on which the Holy Spirit descended upon the holy apostles, that He may also descend upon us, Your servants and worshippers, so You may fill us with his holy gifts; uproot from us all the defilement of sin, raise us up as pure temples and presentable habitations for Your dwelling and make us not submissive to the turbulence of the enemies and bring a good remembrance and a joyful repose to all the faithful departed, the children of the Holy Church, especially our parents, teachers and brethren, who lived their life in the true faith.

For You reign over us, O God, the Father and Lord of all, with Your only begotten Son, who quickens all, and Your Holy Spirit the most blessed, worshipped, life-giving and consubstantial with You, now and forever.

People: Amen

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.

People: Amen.

KOLO

(TUNE – AGNYATHMEEYANMAAREERERUM...)

1.റൂഹ്കുദിശാ-യവരോഹം ചെയ്തി-ട്ടിപ്പരിപാവനമാം നാളിൽ
നരരാടു സ-മ്മേളിച്ചാനവരെ സാർഗ്ഗീയന്മാ-രാക്കീടാൻ
പരരാടും സാജന-ത്തോടും
ത്രിതന്ത്രയുൽഘോ-ഷിപ്പാൻ
തൻ വാഗ്ദാനം പ്രേ-ഷിപ്പി -
ചാശാ-ശം ശ്ലീഹർക്കേകി ഭാഷകളരുളിയവൻ ധന്യൻ.

Roohkudishaa-Yavaroham cheythi - Ttipparipaavanamaam naalil Nararodu sa-mmelicchaanavare svargeeyanmaa-Raakkeetaan Pararotum swajana-Thotum Thrithvaththeyulgho-Shippaan Than vaagdaanam prae-Shippi Chaaswaa-sam shleeharkkeki bhaashakalaruliyavan dhanyan.	Holy Spirit descended this - day from the heights of heaven Mingled with men to make them all - children of one Holy God Blessed God kept His promise To send comforter Spirit And gave tongues to preach nations Blessed is Lord who revealed – Mystery of Trinity.
---	---

2.തീനാവെ-നതു പോൽ റൂഹ്കുദിശാ ശ്ലീഹന്മാർക്കരുള-പ്പെട്ടു
 ലോകത്തോ-ടവരുൽഘോഷിച്ചു മൂന്നതി നിർമ്മല നാ-മങ്ങൾ
 ഒന്നിൽ തൻ മെയ് രക്തങ്ങൾ
 മറ്റുതിലാത്മബലം ശ്ലീഹർ-
 ക്കേവം രണ്ടു പെരുന്നാളിൽ

ദാ-നം നൽകിയവൻ സ്തുത്യൻ നിജ ദാനങ്ങൾക്കായ് സ്തോത്രം.
 ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ...

Theenaave- nnathu pol Shleehanmaarkkarulappettu Lokatho-tavarulghoshicchu - Moonnathi nirmmala naamangal Onnil than mey rakthangal Mattathilaathmabalam shleehar- Kkevam rantu perunnaalil Daa-nam nalkiyavan sthuthyan- Nija daanangalkkaay sthothram Barekmor. Subaho...	Like a fiery tongue Holy Ghost – Appeared to disciples They proclaimed to nations of world – Holy and three sacred names In one Thy body and blood Other disciples got strengthened With Holy spirit two feasts Lord who gifted is blessed – Praise to Thee for gifts indeed. Barekmor. Subaho...
--	---

3. ശ്ലീഹന്മാ-രാശ്യാസ പ്രദനെ-മേലീനും പ്രാപിച്ചപ്പോൾ
 നൂതനമാം ഭാഷകൾ ഭാഷിച്ചു-ഗൂഢ ബലത്തേയാർജ്ജിച്ചു
 ചെന്നാശ്യാസകര-ദൗത്യം
 സ്രുഷ്ടികളോടുൽഘോഷിച്ചു
 അന്യരെ ശിഷ്യന്മാരാക്കി

താതാ-ത്മജ വിമലാത്മാവിൻ -നാമത്തിൽ സ്നാനം നൽകി.
 മെന ഓലം...

Shleehanmaaraashwaasa pradane- Meleenum praapicchappol Noothanamam bhashakal bhashichu- Goodha balatheyarjicchu Chennaashwaasakara-Douthyam Srushtikalotulghoshicchu Anyare shishyanmaaraakki Thaathaathmaja vimalaathmaavin- Naamaththil snaanam nalki Men O'lam...	When holy apostles received - Comforter from Most High God They begun speaking in new tongues-And obtained mystical strength Went out to proclaim Gospel Comforting the creations And made all their disciples By baptizing them in name - of Father, Son, Holy Ghost. Men O'lam...
---	---

4.മിസ്രൈലിൽ ചെന്നിസ്രായേലെ-വിടുവിക്കണേവം സീ-നായ്
 മലമേൽ മുൾ-ത്തരുവിൽ മോശെയൊടായ് സംസാരിച്ചാനാംദൈവം
 രാജാക്കന്മാർ തൻ കോ-ട്ട
 സഭ തൻ കാവലുമാകട്ടേ
 ത്രിത്വത്തിൻ പൊരുളായിടും
 താതാ-ത്മജ വിമലാത്മാവി- നവരേറ്റീടട്ടേ സ്തോത്രം.

മൊറിയോ റാഹേം. . .

Misaremil Vituvikkennevam see-naay Malamel mul-ththaruvil Samsarichonaam Daivam Raajaakkanmaar than kotta Sabha than kaavalumaakatte Thrithvaththin porulaayeetum Thaathaa-Imaja Nnavaretteetatte sthothram. Moriyo Raahem...	chennisaraayele- Mosheyotaay- vimalaathmaavi-	God who talked to Moses on the – Burning bush at Mount Sinai To release Israelites from - Their slavery in Egypt Fortress for Kings of whole world May safeguard His Holy Church Let us praise Holy, majestic Father, Son and Holy Ghost – Three in one the Trinity. Moriyo Raahem...
---	---	--

ETHRO

Priest: O Holy and all hallowing Lord of truth, who sanctified His holy Apostles by His holy descent and dwelling upon them in the likeness of fiery tongues. Sanctify, by Your Holy Spirit, this incense which we offer to You. Grant to us remission of debts and forgiveness of sins, cleanse our hearts from all iniquity by continually showering Your mercies upon us. We praise You, worship You and glorify You with Your only Begotten Son and Your Holy Spirit, now and forever.

People: Amen.

SOOMORO

പാവനമാം പൊൻ നീർച്ചാൽ പോൽ-വായ്കളിൽ നിന്നും കാതുകളിൽ
 ജീവൻ പ്രവഹിപ്പിച്ചീടും -നിബിയന്മാരേ കേട്ടിടുവിൻ
 പാവനമാം സുവിശേഷത്തിൻ -സന്ദേശം കൈക്കൊൾവോർക്കായ്
 സംരക്ഷിതമാം നൽക്കതിരും -ജീവനുമുന്നത രാജ്യമതും
 കാഹള തുല്യം ഘോഷിക്കും -ശ്ലീഹന്മാരെ ശ്ര-ദ്ധിപ്പിൻ

Paavanamaam pon neercchaal pol- Vaaykalil ninnum kaathukalil Jeevan Nibiyanmaare kettituvim Paavanamaam Sandesham kaikkolvorkkaay	pravahippicheetum- suvisheshaththin-	Hearken to all prophets who -Produced stream of life from their Mouth unto their listeners all -By golden Holy gospel Hearken to Apostles too -Like the trumpets cried in world
--	---	---

Samrakshithamaam Jeevanumunnatha raajyamathum Kaahala thulyam Shleehanmaare shra-ddhippin	nalkkathirum- ghoshikkum-	Light of life, heavenly kingdom - Are prepared and preserved for Those who receive Lord's Gospel- And live according to it.
--	------------------------------	---

BIBLE READINGS (VAAYANAKAL)

Deacon: The lesson from the first book of Moses, the first among Prophets, **Barekmor.**

People: Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us forever. **Amen**

GENESIS 11: 1-9

Now the whole world had one language and a common speech. As people moved eastward, they found a plain in Shinar and settled there. They said to each other, "Come, let's make bricks and bake them thoroughly." They used brick instead of stone, and tar for mortar. Then they said, "Come, let us build ourselves a city, with a tower that reaches to the heavens, so that we may make a name for ourselves; otherwise we will be scattered over the face of the whole earth."

But the LORD came down to see the city and the tower the people were building. The LORD said, "If as one people speaking the same language, they have begun to do this, then nothing they plan to do will be impossible for them. Come, let us go down and confuse their language so they will not understand each other." So the LORD scattered them from there over all the earth, and they stopped building the city. That is why it was called Babel because there the LORD confused the language of the whole world. From there the LORD scattered them over the face of the whole earth.

Barekmor.

Deacon: Lesson from the book of Judges, **Barekmor**

People: Glory be to the Lord of Judges and his mercy be upon us forever. **Amen**

JUDGES 13: 24 – 14: 7

The woman gave birth to a boy and named him Samson. He grew and the LORD blessed him, and the Spirit of the LORD began to stir him while he was in Mahaneh Dan, between Zorah and Eshtaol. Samson went down to Timnah and saw there a young Philistine woman. When he returned, he said to his father and mother, "I have seen a Philistine woman in Timnah; now get her for me as my wife."

His father and mother replied, "Isn't there an acceptable woman among your relatives or among all our people? Must you go to the uncircumcised Philistines to get a wife?" But Samson said to his father, "Get her for me. She's the right one for me." ⁴ (His parents did not know that this was from the LORD, who was seeking an occasion to confront the Philistines; for at that time they were ruling over Israel.)

Samson went down to Timnah together with his father and mother. As they approached the vineyards of Timnah, suddenly a young lion came roaring toward him. The Spirit of the LORD came powerfully upon him so that he tore the lion apart with his bare hands as he might have torn a young goat. But he told neither his father nor his mother what he had done. Then he went down and talked with the woman, and he liked her.

Barekmor.

ഭൂവിലശേഷം, ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
 ശ്ലീഹ-ന്മാർ പോയ്, ജാതികളിടയിൽ
 ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ - ഗേലിയോൻ
 കൈക്കാൾവോർ - കൊക്കെയെഴും
 ഭാഗ്യമിതേ - നന്നിയിച്ചു, സ്വർഗ്ഗമഹാ - രാജ്യം.

Bhoovila se-sham - Daivathaal preritharaaya Sleeha-nmaar poy-Jaathikalidayil Boothala seemayatholam Nallevan - galion Kaikkolvor - kkokkeyezhum Bhaagyamithe - nnariyichu-Swarga mahaa-raajyam.	Thorough out the whole world Apostles sent by God had gone to Among the gentiles- Preached Grace Gospel to all parts of world Those who receive it are Fortunate for grace of - Heavenly - Kingdom.
--	---

Deacon: Lesson from the Acts of the Holy Apostles, **Habibai Barekmor**
People: Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us forever. **Amen**

ACTS OF THE APOSTLES 19: 1-6

While Apollos was at Corinth, Paul took the road through the interior and arrived at Ephesus. There he found some disciples and asked them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They answered, "No, we have not even heard that there is a Holy Spirit." So, Paul asked, "Then what baptism did you receive?" "John's baptism," they replied.

Paul said, "John's baptism was a baptism of repentance. He told the people to believe in the one coming after him, that is, in Jesus." On hearing this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. When Paul placed his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke in tongues and prophesied. **Habibai Barekmor**

പൗ-ലൊസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നിതേ-വം
 നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറിച്ചതിനെതിരായ്-വേറൊരുവൻ വന്നിരിച്ചാൽ
 വാനവനെങ്കിലുമാദ്യുതൻ -താനേൽക്കും സഭയിൻ - ശാപം
 പലതരമുപദേശങ്ങളുഹോ-പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
 ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടുവസാനിപ്പിച്ചോൻ ധ-ന്യൻ.

Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe- vam Ningale njangalareechathinethiray, Veroruvan vannariyichaal Vaanavenenkiluma doothan Thanelkum sabhayin- saapam	Paul The Lord's Apostle said-If one come to preach to you A doctrine other than I preached to you- Be He man or angel bright-Cursed be he in Church's sight; Doctrines all diverse arise-Shooting up with many lies-
---	--

Palatharamupadesangalaho paaril mulachu parakkunnu Daivathinnupadesam thottavasanippeppon dha-nyan.	Blessed is he who first and last-Trusts God's truth and holds it fast
--	--

Deacon: Lesson from the first Epistle of St. Paul to the Corinthians, **Ahai Barekmor.**

People: Glory be to the Lord of the Apostles and His mercy be upon us forever. **Amen**

1 CORINTHIAN 14: 20-25

Brothers and sisters, stop thinking like children. In regard to evil be infants, but in your thinking be adults. In the Law it is written: "With other tongues and through the lips of foreigners I will speak to this people, but even then, they will not listen to me, says the Lord." Tongues, then, are a sign, not for believers but for unbelievers; prophecy, however, is not for unbelievers but for believers. So, if the whole church comes together and everyone speaks in tongues, and inquirers or unbelievers come in, will they not say that you are out of your mind? But if an unbeliever or an inquirer comes in while everyone is prophesying, they are convicted of sin and are brought under judgment by all, as the secrets of their hearts are laid bare. So, they will fall down and worship God, exclaiming, "God is really among you!" **Ahai Barekmor.**

**EVANGELIYON
(PESGOMO)**

**ഹാലേലൂയ്യാ-വു- ഹാലേലൂയ്യാ - ആനന്ദ
പ്രദനാം റൂഹാ എന്നെ നയിക്കേണം നിൻ രക്ഷാ
മാർഗ്ഗത്തിൽ - ഹാലേലൂയ്യാ....**

Halleluiah -u- Halleluiah - Aananda pradanaam rooha enne Nayikkenam nin rakshaamaarggathil- Halleluiah...	Halleluiah -u- Halleluiah - Your gentle spirit shall lead me to way of salvation – Halleluiah...
--	--

Deacon: Barekmor, Naam adakkathodum bhayathodum, vanakkathodum chevi koduthu; nammude mumbaake vaayi- kkappedunna nammude karthaav- esumeshihaayude visudha evangelionile, daiva-thinte jeevanulla vachanangalude ariyippine kelkkanam.	Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangeliyon of our Lord Jesus Christ, that is read to us.
--	--

Priest: Ningal-kkellaavarkkum samaadhaanam undaayirikkatte. People: Aviduthe aalmaavinodukoode daivamaaya Karthavu njangaleyum yogya-raakkitheerkumaaraakatte.	Priest: Peace be unto you all. People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit
--	---

<p>Priest: Evangeliyon kaadeeso - (Jeevan nalkunna prasangamaaya (suviseshamaaya) namude karthavesumasahayude visudha evangeliyon, lokathinnu jeevanum rakshayum prekhoshikkunna prasangakanaaya (inna) sleehayil ninnu (suviseshakanaaya inna evangelisthaayil ninnu))</p>	<p>Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving preaching from St. John the preacher who proclaimed life and salvation to the world.</p>
--	--

<p>People: Vannavanum varuvaan-irikkunnavanum vaazthappettavan-aakkunnu- namude rakshakkayi thanne ayachhavanu sthuthikalum naam ellavarudeyum mel thante anugrahagalum ennekkum undayirikkatte.</p>	<p>People: Blessed is He, who has come and is to come. Praise be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.</p>
---	---

<p>Priest: Visudha kanyakamariyamil ninnu sareeriyaayitheernna daivavum, jeevante vachanavum namude rakshakanumaaya karthav-esumisahaayude manushya-avatharakalathu iva iprakaram sambhavichhu</p>	<p>Priest: Now in the time of the dispensation of our Lord and God and Savior Jesus Christ, the Word of Life, God who had taken the flesh of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner.</p>
---	---

<p>People: Angane njangal vishwasichu ettuparayunnu.</p>	<p>People: We believe and confess.</p>
---	---

ST. JOHN 14: 1-17

“Do not let your hearts be troubled. You believe in God; believe also in me. My Father’s house has many rooms; if that were not so, would I have told you that I am going there to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come back and take you to be with me that you also may be where I am. You know the way to the place where I am going.”

Thomas said to him, “Lord, we don’t know where you are going, so how can we know the way?” Jesus answered, “I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me. If you really know me, you will know^[b] my Father as well. From now on, you do know him and have seen him.”

Philip said, “Lord, show us the Father and that will be enough for us.” Jesus answered: “Don’t you know me, Philip, even after I have been among you such a long time? Anyone who has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’? Don’t you believe that I am in the Father, and that the Father is in me? The words I say to you I do not speak on my own authority. Rather, it is the Father, living in me, who is doing his work. Believe me when I say that I am in the Father and the Father is in me; or at least believe on the evidence of the works themselves. Very truly I tell you, whoever believes in me will do the works I have been doing, and they will do even greater things than these, because I am going to the Father. And I will do whatever you ask in my name,

so that the Father may be glorified in the Son. You may ask me for anything in my name, and I will do it.

“If you love me, keep my commands. And I will ask the Father, and he will give you another advocate to help you and be with you forever the Spirit of truth. The world cannot accept him, because it neither sees him nor knows him. But you know him, for he lives with you and will be in you. **Peace be unto you.**”

LITANY

Deacon: Let us stand with diligence, in modesty and with voices pleasing unto God say: Kurielaison.

People: Kurielaison.

Deacon: O Lord, who granted us Thy blessings to stand upright and pray on the Holy days of Pentecost and on Sundays so that, we may rejoice in everlasting light and life by doing good spiritual deeds, we beseech Thee.

People: Kurielaison.

Deacon: O Lord, who by Thy Godly resurrection, raised mankind who were fallen because of the transgression of our Father Adam, the head of our race; we beseech Thee.

People: Kurielaison.

Deacon: We, who by idolatry became worshippers of the adversary, were made wise by knowledge of the Holy Trinity and made true worshippers of the Holy Trinity by Thy indwelling on us today, we beseech Thee and we say three times Kurielaison.

People: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

Deacon: Let us kneel down and say “Kurielaison” with voices pleasing unto God.

(While the faithful chants “Kurielaison” The celebrant performs a silent prayer kneeling in front of the altar.)

Priest: (Silent prayer) We thank You, O Lord God, our merciful Father; when the days of Pentecost had come to an end, after the resurrection of Your eternal Son, and while the disciples were awaiting for His promise in Jerusalem, You filled them with the Holy Spirit accompanied by the mighty sound which suddenly came down in the likeness of fiery tongues and rested upon each one of them. All those who were under heaven and those who dwelled in Jerusalem became amazed and marveled and praised You, O Giver of all good gifts. Thus You sanctified, exalted and sent Your holy apostles to bring the human race to the knowledge of the Trinity, one true God, baptizing them in Your holy name, O Holy Father, and in that of Your only begotten Son and of Your Holy Spirit, by whom and with whom, we also worship, praise and glorify the Holy Trinity, one true God, now and forever.

Priest: (Cries out Loud saying) All of you rise up by the power of God.

(The Priest now sprinkles the blessed water crosswise in the altar, the clergy, deacons and acolytes. He then sprinkles the congregation with the drops of water

which signify the gifts of the Holy Spirit that descended upon the disciples in the upper room. Every one chant the following hymn during this time)

MAANITHO (RESPONSARIAL PRAYER)

മശിഹായാം ദൈവം മനസ്സാ
 മെയ്യിൽ നമുക്കായ് പാടേറ്റു
 പ്രേത ജനത്തിൻ പുരിയിന്നും
 പ്രോജ്ജ്വല കാന്തിയൊടൊഴുന്നേറ്റാൻ
 കന്മഷ മൃതരും നഷ്ടരും
 നമ്മെയുമങ്ങൊഴുന്നേൽപ്പിച്ചാൻ
 ആകൽക്കരൂസാ നീചാത്മ-
 പ്പടയെന്നിവ തൻ നിഷ്ഠൂരമാം
 കോയ്മയെ നമ്മിൽ നിന്നുമഹോ
 നീക്കിപ്പാടേ മാ-യിച്ചു.

<p>Mashihaayaam daivam manasaa Meyyil namukkaay paatettu Pretha janathin puriyeenum Projjwala kaanthiyotezhunettaan Kanmasha mrutharum nashtarumaam Nammeyumangezhunelpicchaan Aakalkkarusaa neechaathma- Ppatayenniva than nishtturamaam Koymaye nammil ninnumaho Neekkipaate maa-yicchu.</p>	<p>Christ our God by Thy own will Suffered passion on His flesh He rose from Hades of dead Rose with illumined glory And he raised us too with him Who were lost dead cause of sins He ended the command of Evil Ghost and his army And he saved us from brutal Rule of evil in our midst.</p>
---	---

SECOND SERVICE (TO THE SON, LORD JESUS CHRIST)

പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധരൂഹായ്ക്കും സ്തുതി

Priest: Pithaavinum, puthranum, parishudha roohaiykkum sthuthi.

ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen

Priest: Our Lord, Our God and our Savior Jesus Christ, renew Your Spirit within our intellects, our minds and our hearts. Subdue from us continually and bring to an end all the desires of the old man. Make us a newly born creation which is renewed every day, so that we may offer to You glory with Your Father and Your Holy Spirit, now and forever.

Parish: Amen

KONOONO YOUNOYO

Njangalude pithaakkanmaarude daivamaaya karthaave! nee ennannekum vaazhthappetta-vanum mahathwamullavanum sreshtanumaakunnu.

Naanaavidha vaadyangalumothathimadhurimayolum raagathodu kaanchana nirmmitha bimbangale vandippoo-paarthaalinnaaswaasadanaam roohayude kaarunyam-namme samabalanaayaadiyehaathavanaay vaazhvonaam moonnamane vandichaaghoshippaan prerippikunnu ennannekum nee dhanyan.

Parisuddhanaayullove! ninte mahaneeya naamam vaazhthappettathaakunnu. Nee ennannekum mahathwa-mullavanum sreshtanumaakunnu.

Daivika darsanasampannan yooyel aadyavachassaam daivathin thirumozhiyennonam-sarvajandalilum pakarum njaan ennaathmaavineyennaarthaan moonnaamaalaameka prakruthi kathirukal moonnullone! thejodaathaave!-neeyennecum dhanyan thaanennevam naamum ghoshippaan.

Barekmor. Subaho... Men O'lam...

Bhaavathinnaikyathil samamadhikaaramezhum moonnathipaavanamaam knoomaakale naam savishesham poojippaan moonnaam mani neram roohaayude krupayaavaasam cheythu-ee dinamo karthaavin dinamaam njaayaruthanne-srashtaave! neeyennennekum dhanyan thaanennevam janakaathmaja vimalaathmaavodu naamorthedenam.

Karthaavinte sakala daasanmaarume! avane vaazhthi ennekum sthuthichu pukazhthuvin.

Aathmaavaam daivathin moonnam kathiril drushtaantham-
bandhanamellaamozhivaakkeetteritheeyil panineer veezhthi- paithangalavan perkkaay
sthothram paadunnu-rakshakanaam srashtaavaamavaneyupakaariyenna kanakkella-
srushtikalum savishesham vaazhthunnonnaay.

Haananiyaa, aasariyaa, meesaayel ennivar agnichoolayilvechu karthaavine vaazhthi
avane ningal ennekum sthuthichu pukazhthuvu.

Samvrutharum vimalarumaam sleehanmaarodaay- theenaavenna vidham roohaa
ningalilaagathamaakum-aa dhanyan ningalilororuthanilum cheythidumaavaasam-
ennaruliya rakshaakaramaam, vaagdatham misihaayorthu-nin sannidhi vittoru
srushtikalavanaal sthuthithe paadam.

Barekmor. Subaho... Men O'lam...

Raajaave! saareerikamaam ninnaagamanaatheyum- thaathodbhavanumasrushtiyumaay
srashtaavin nilayil ninakku samaananumaam roohaayeyum munchonnoraam
nibyanmaarude paripaavanamaathmabalathaal niswasitham vadanam sreshtam-
saadaramavarodoppam ninne viswaasikalaa- madiyaarellaarum vandikunnu.

Sthoumen Kaalos Kurielaison

PROMIYON-SEDRA

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Let us offer unceasing praise, prostration, adoration and continual thanksgiving
to the sun of righteousness and the incomprehensible brilliance whose dazzling glory
glittered in the upper room and divided tongues among the unlearned twelve apostles,
which firmed them up in faith and made them speak in harmony. He breathed on them
and they received the Comforter Spirit. He granted them wisdom and said to them: go to
the four quarters of the world and preach the true faith to the nations and unite the
creation in true faith. To Him be praise, glory and exaltation at the time of Pentecost and
at all festivals, times, hours, seasons, and through all the days of our life forever.

People: Amen

Priest: Christ our God, the enlightening brilliance of conceptual light, who with the Father
and the Holy Spirit, is majestically blessed and sanctified by the heavenly hosts, who
took flesh upon his own will and lived amongst us; who was born of a virgin in order to
fulfill all the things by which we were redeemed, namely, birth, baptism, crucifixion, death
and resurrection. When He determined to ascend to his Father, He gathered His apostles
on the Mount of Olives and by laying on them His holy hands, He blessed them and
granted to them the abundant priestly gifts. He breathed on them the Holy Spirit, saying:
"Remain in Jerusalem until I send you the Holy Spirit from my Father and He will
enlighten you and grant you the wisdom of His abundant gifts; but if I do not go away,
the comforter will not come to you". When He had assured His disciples of these
promises, He ascended to heaven with a shout of joy and sat gloriously on the throne at
his Father's right hand. And when the day of Pentecost was fulfilled, the Holy Spirit
descended upon them. He bestowed on them divine gifts, adorned them with divine

wisdom, enlightened them with spiritual doctrines and enriched them with tongues of all the nations.

Today the unbelieving Jews stood in mourning when they realised that those who were ignorant had become teachers of wisdom and were proven perfectors of the holy and divine wine from the gift of the holy and life-giving Spirit. The Jews became jealous and said: These men are full of wine and are drunk. Today, Simon Peter leaps for joy. Andrew the son of Zebedee and the rest of the holy apostles are exceedingly happy and rejoice as they stand beholding what was promised by the only begotten had been fulfilled. Today, the upper room has become the second Babylon by the descent of the Comforter; not as a punishment as it was in the confusion of tongues, but as enlightenment of the apostles who gained tongues to speak the true faith to all nations.

Today Iscariot was put to shame when he saw his earlier friends; the holy apostles got the blessings of the divine light of heavenly mysteries.

O Lord our God, on this day of Pentecost we beseech Your ineffable loving kindness to pour upon us the grace of Your Holy and life-giving Spirit, that we may be cleansed by Him from the thorny growth of sin. Affirm us in the spiritual virtues of faith, hope and true love. Bestow upon Your Holy church peace and tranquility that proceeds from You. Visit, O Lord, by Your mercies, the sick, the oppressed as well as those who have asked and are asking the prayers of our humble selves. By Your loving kindness, grant rest and make good commemoration to our parents, brethren, teachers and all the faithful departed. Together with them, we offer glory and thanksgiving to You and to Your Father and to your Holy Spirit, now and forever.

People: Amen.

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.

People: Amen

**KOLO
(MORIYO MORAAN)**

1. ഈ-ശാ നാഥാ! - വാരപ്പെരുനാളായിടുമീ -
പ്പെന്തിക്കോസ്തിൻ - പാവനമാം നാ-ളിൽ.
തീ-പോലെത്തി - പാറകലീത്തായാം റൂഹാ -
വെണ്മാടത്തിൽ -നൽ ശിഷ്യ-മാർക്കാത്.
സ-ദിശ്യാസം - സ്നേഹം സൽഗതിയെന്നിവയിൽ-
പൂർണ്ണത നൽകി - ചെന്നുൽഘോഷിച്ചാർ.
ഹാ-ലേലുയ്യാ - നേർവഴി വിട്ടൊരു ജാതികളെ -
ശീലിപ്പിച്ചു - സത്യത്തിൻ മാർഗ്ഗം.

Ee-shaa Naathaa! - Vaarapperunnaalaayitumee Penthikkosthin - Paavanamaam Naa-lil Thee -Poletthi - Paarakaleeththaayaam Roohaa Venmaataththil - Nal Shishyan- markkaay Sa-dwishwaasam - Sneham Salgathiyennivayil Poornnatha Nalki - Chennulgho- shicchaar Haa-leluyyaa - Nervazhi Vittoru Jaathikale Sheelippicchu - Sathyaththin Maa-rggam	O - Lord and God - On this holy day of Pentecosti - Seven weeks' festival Like flaming fire - Fluttered down Holy spirit In upper room - On the Disciples. And perfected - them in the one true faith and Filled them with love - Hope and all virtues. Made them whole and - They went to preach the virtues To the lost ones - And redee-med them all.
---	--

**2.ഈ-ശാ നാഥാ! - സ്വർഗ്ഗാരോഹത്തിൻ നാൾ നീ
നിൻ പന്തിരുവ-ർക്കേകീ വാ-ഗ്ദാനം
താ-തങ്കൽ ചെ - നാശ്വാസദനെയയക്കും ഞാൻ
അവനാൽ നിങ്ങൾ -സ്ഥൈര്യം നേ-ടീടും
ശീ-ലിപ്പിക്കും -നിങ്ങളെ നിർമ്മലമാം മർമ്മം
ദുഷ്ടനെതിരായ് -വാളേന്തും നി-ങ്ങൾ
ഹാ-ലേലുയ്യാ - തെറ്റിപ്പോയോരാമന്യർ
ക്കേകും നിങ്ങൾ - നേരം വി-ശ്വാസം
ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ...**

Ee-shaa Naathaa! - Swarggaarohathin naal nee Nin panthiruva-Rkkekee vaa-gdaanam Thaa-thankal che - nnaashwaasadaneyayakkum njaan Avanaal ningngal sthairyam ne-teetum Shee-lippikkum ningngale nirmmalamaam marmmam Dushtannethiraay - vaalenthum - ningngal Haa-leluyyaa - Thettippoyoraamanyar Kkekum ningal - Neraam vi-shwaasam Barekmor. Subaho...	O - Lord and God - On Thy day of ascension Thou hast promised - Thy apostles that Upon reaching - Father, I will send to you Holy spirit - Who will make you all Firm in mind and - teach you the Holy mystery Which will strengthen - To fight evil one. Halleluiah - You will teach the true faith to Those who were fallen from one - true faith. Barekmor... Subaho...
---	--

3. ഈ-ശാ നാഥാ! - പെന്തിക്കോസ്റ്റിൻ പാവനമാം
 ഈ ദിവസത്തിൽ - യാചിപ്പൂ ഞങ്ങൾ
 ശു-ദ്ധാത്മാവിൻ - ദാനത്താൽ ബലമേകണമെ
 ദുഷ്ടാത്മാവാം - വൈരിയൊടേ-റ്റീടാൻ
 ഹാ-ലേലുയ്യാ - ത്രിത്വത്തിൻ വൻ മർമ്മത്തെ
 വന്ദിച്ചെങ്ങൾ - സ്തോത്രം ചെ-യ്തേണം

മെന ഓലം...

Ee-shaa Naathaa! - Penthikkosthin paavanamaam Ee divasaththil - Yaachippoo nja-ngal Shu-ddhaathmaavin - Daanaththaal balamekaname Dushtaathmaavaam vairiyode-tteetaan Haa-leluyyaa - Thrithwathin van marmmaththe Vandicchengal - Sthothram cheyyenam Men O'lam...	O - Lord and God - On this holy day of Pentecosti - We beseeching You To - pour on us - Your comforter Holy spirit And strengthen us - to fight evil one Halleluiah - Make us worthy to worship And adore the - Holy Trinity. Men O'lam...
--	--

4. ശ്ലീ-ഹന്മാരെ! - വിശ്വാസത്തിൻ ശിൽപികളേ!
 നിർമ്മല സഭയെ - നിർമ്മിതി ചെ-യ്ക്കാരെ!
 ആ-നന്ദിപ്പിൻ - ജീവദ റൂഹായാം വീഞ്ഞിൽ
 ഇരുളാണ്ടാർ തൻ - വെളിവാൽ തീ-ർന്നീടാൻ
 പ-രമോന്നതമാം - ഏകമതാം സാരാംശത്തിൽ
 പൊരുളൊന്നായി - ക്നൂമാ മു-ന്നാകും
 ഹാ-ലേലുയ്യാ - താതാത്മജ റൂഹായാകും
 ത്രിത്വത്തെയുൽ - ഘോഷിച്ചോ-തീടിൻ

മൊറിയോ റാഹേം. . .

Slee-hanmaare! - Vishwaasaththin shilpikale! Nirmmala sabhaye - Nirmmithi chey- thore! Aa-nandippin - Jeevada roohaayaam veenjil Irulaandor than - Velivaay thee-rnneetaan Pa-ramonnathamaam - Ekamathaam saaraamshathil	O - Apostles - Architects of one true faith Who has built the - One and Holy Church, Rejoice today - In wine of the life giving Holy Spirit - to become - light for Those who live in - darkness and teach them about Greatest and Mystical Trinity One - in three and - three in one Father, Son and The Holy Ghost
--	--

Porulonnaayi - Knoomaa moo-nnaakum Haa-leluuyyaa - Thaathaathmaja roohaayaakum Thrithwatheyul – Ghoshiccho-theedin Moriyo raahem...	Proclaim and adore. Moriyo raahem...
--	--

ETHRO

Priest: O Christ our God, on this day You have filled the hearts of Your apostles with the full grace of the Holy Spirit, and by His descent You have fulfilled the promise You had made to them. May we also be worthy that this sweet incense, which we have offered unto You, be acceptable. May we be cleansed from all our evil deeds. Redeem us by the hyssop of your grace so that, with purity, we may worship and glorify the three Holy Persons, now and forever.

People: Amen.

SOOMORO

നാഥാ! താവകമാം രാജ്യം വിശ്വ വ്യാപകമാം രാജ്യം
 താവകമധികാരം പാരിൻ സീമകളോളം വാഴുന്നു
 നിൻ ക്രൂപയാൽ ഞാൻ പ്രണമിക്കും നിൻ പരിപാവന നിലയത്തിൽ.

Naatha! thavakamam raajyam Vishwa vyapakamaam raajyam Thaavakamadhikaaram paarin Seemakalolam vaazhunnu Nin krupayaal njaan pranamikkum Nin paripaavana nilayathil	Lord and God Thine own Kingdom Kingdom everlasting in world Rule of Thine is extended All four quarters of the world By Thy grace I worship Thee In Thine Holy Temple Lord.
---	--

BIBLE READINGS (VAAYANAKAL)

Deacon: The lesson from the first book of Kings, **Barekmor.**

People: Glory be to the Lord of Kings and his mercy be upon us forever. Amen.

2 KINGS 2: 14-17

He took the cloak that had fallen from Elijah and struck the water with it. “Where now is the LORD, the God of Elijah?” he asked. When he struck the water, it divided to the right and to the left, and he crossed over.

The company of the prophets from Jericho, who were watching, said, “The spirit of Elijah is resting on Elisha.” And they went to meet him and bowed to the ground before him. “Look,” they said, “we your servants have fifty able men. Let them go and look for your master. Perhaps the Spirit of the LORD has picked him up and set him down on some mountain or in some valley.”

“No,” Elisha replied, “do not send them.” But they persisted until he was too embarrassed to refuse. So he said, “Send them.” And they sent fifty men, who searched for three days but did not find him. When they returned to Elisha, who was staying in Jericho, he said to them, “Didn’t I tell you not to go?” **Barekmor.**

Deacon: The lesson from the book of Prophet Joel, **Barekmor.**

People: Glory be to the Lord of the Prophets and his mercy be upon us forever. Amen

JOEL 2: 21-32

Do not be afraid, land of Judah; be glad and rejoice. Surely the LORD has done great things! Do not be afraid, you wild animals, for the pastures in the wilderness are becoming green. The trees are bearing their fruit; the fig tree and the vine yield their riches. Be glad, people of Zion, rejoice in the LORD your God, for he has given you the autumn rains because he is faithful.

He sends you abundant showers, both autumn and spring rains, as before. The threshing floors will be filled with grain; the vats will overflow with new wine and oil. “I will repay you for the years the locusts have eaten the great locust and the young locust, the other locusts and the locust swarm my great army that I sent among you. You will have plenty to eat, until you are full, and you will praise the name of the LORD your God, who has worked wonders for you; never again will my people be shamed.

Then you will know that I am in Israel, that I am the LORD your God, and that there is no other; never again will my people be shamed.

And afterward, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your old men will dream dreams, your young men will see visions. Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days. I will show wonders in the heavens and on the earth, blood and fire and billows of smoke. The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and dreadful day of the LORD. And everyone who calls on the name of the LORD will be saved; for on Mount Zion and in Jerusalem there will be deliverance, as the LORD has said, even among the survivors whom the LORD calls. **Barekmor.**

**ഭൂവിലശേഷം, ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
 ശ്ലീഹ-ന്മാർ പോയ്, ജാതികളിടയിൽ
 ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ - ഗേലിയോൻ
 കൈക്കൊൾവോർ - കൊക്കെയെഴും
 ഭാഗ്യമിതേ - നനിയിച്ചു, സ്വർഗ്ഗമഹാ - രാജ്യം.**

Bhoovila se-sham - Daivathaal preritharaaya Sleeha-nmaar poy-Jaathikalidayil Boothala seemayatholam Nallevan - galion Kaikkolvor - kkokkeyezhum	Thorough out the whole world Apostles sent by God had gone to Among the gentiles- Preached Grace Gospel to all parts of world Those who receive it are
--	--

Bhaagyamithe – nnariyichu-Swarga mahaa-raajyam.	Fortunate for grace of - Heavenly - Kingdom.
---	--

Deacon: Lesson from the Acts of the Holy Apostles, **Habibai Barekmor**

People: Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us forever. **Amen**

ACTS OF THE APOSTLES 19: 8-12

Paul entered the synagogue and spoke boldly there for three months, arguing persuasively about the kingdom of God. But some of them became obstinate; they refused to believe and publicly maligned the Way. So Paul left them. He took the disciples with him and had discussions daily in the lecture hall of Tyrannus. This went on for two years, so that all the Jews and Greeks who lived in the province of Asia heard the word of the Lord.

God did extraordinary miracles through Paul, so that even handkerchiefs and aprons that had touched him were taken to the sick, and their illnesses were cured and the evil spirits left them. **Habibai Barekmor**

പൗ-ലൊസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നിതേ-വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളുറിച്ചതിനെതിരായ്-വേറൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ
വാനവനെക്കിലുമാദൂതൻ -താനേൽക്കും സഭയിൻ - ശാപം
പലതരമുപദേശങ്ങളുഹോ-പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടുവസാനിപ്പിച്ചോൻ ധ-ന്യൻ.

Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam Ningale njangalareechathinethiray, Veroruvan vannariyichaal Vaanavenenkiluma doothan Thanelkum sabhayin- saapam Palatharamupadesangalaho paaril mulachu parakkunnu Daivathinnupadesam thottavasanippeppon dha-nyan.	Paul The Lord's Apostle said-If one come to preach to you A doctrine other than I preached to you- Be He man or angel bright-Cursed be he in Church's sight; Doctrines all diverse arise-Shooting up with many lies- Blessed is he who first and last-Trusts God's truth and holds it fast
---	--

Deacon: Lesson from the first Epistle of St. Paul to the Corinthians, **Ahai Barekmor.**

People: Glory be to the Lord of the Apostles and His mercy be upon us forever. **Amen**

1 CORINTHIAN 14: 26-33

What then shall we say, brothers and sisters? When you come together, each of you has a hymn, or a word of instruction, a revelation, a tongue or an interpretation. Everything must be done so that the church may be built up. If anyone speaks in a tongue, two or at the most three should speak, one at a time, and someone must interpret. If there is no interpreter, the speaker should keep quiet in the church and speak to himself and to God.

Two or three prophets should speak, and the others should weigh carefully what is said. And if a revelation comes to someone who is sitting down, the first speaker should stop. For you can all prophesy in turn so that everyone may be instructed and encouraged. The spirits of prophets are subject to the control of prophets. For God is not a God of disorder but of peace—as in all the congregations of the Lord’s people. **Ahai Barekmor.**

**EVANGELIYON
(PESGOMO)**

**ഹാലേലൂയ്യാ-വു-ഹാലേലൂയ്യാ-എന്നിലൊരമലം
ഹൃദയത്തെ സ്രുഷ്ടിക്കുക ദേവേശാ, നൂതനമാക്കുക നിൻ
സുസ്ഥിര റൂഹായേയെന്നിൽ - ഹാലേലൂയ്യാ....**

Halleluiah-u-Halleluiah- Enniloramalam hrudayathe Srushtikkuka devesha! noothanamaakkuka nin susthira Roohaayaeyennil- Halleluiah	Halleluiah-u-Halleluiah- Create in me A clean heart of god, and renew A right spirit within me- Halleluiah
---	--

Deacon: Barekmor, Naam adakkathodum bhayathodum, vanakkathodum chevi koduthu; nammude mumbaake vaayi- kkappedunna nammude karthaav- esumeshihaayude visudha evangeliyonile, daiva-thinte jeevanulla vachanangalude ariyippine kelkkanam.	Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangeliyon of our Lord Jesus Christ, that is read to us.
---	---

Priest: Ningal-kkellaavarkkum samaadhaanam undaayirikkatte. People: Aviduthe aalmaavinodukoode daivamaaya Karthavu njangaleyum yogya- raakkitheerkumaaraakatte.	Priest: Peace be unto you all. People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit
---	---

Priest: Evangeliyon kaadeeso - (Jeevan nalkunna prasangamaaya (suviseshamaaya) nammude karthavesumasihayude visudha evangeliyon, lokathinnu jeevanum rakshayum prekhoshikkunna prasangakanaaya (inna) sleehayil ninnu (suviseshakanaaya inna evangelisthaayil ninnu))	Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving preaching from St. John the preacher who proclaimed life and salvation to the world.
--	--

People: Vannavanum varuvaan- irikkunnavanum vaazthappettavan- aakkunnu- nammude rakshakkayi thane ayachhavanu sthuthikalum naam	People: Blessed is He, who has come and is to come. Praise be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.
---	---

ellavarudeyum mel thante anugrahangalum ennekkum undayirikkatte.	
---	--

Priest: Visudha kanyakamariyamil ninnu sareeriyaayitheernna daivavum, jeevante vachanavum nammude rakshakanumaaya karthav-esumisahaayude manushya-avatharakalathu iva iprakaram sambhavichhu	Priest: Now in the time of the dispensation of our Lord and God and Savior Jesus Christ, the Word of Life, God who had taken the flesh of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner.
---	--

People: Angane njangal vishwasichu ettuparayunnu.	People: We believe and confess.
--	--

ST. JOHN 4: 13-24

Jesus answered, "Everyone who drinks this water will be thirsty again, but whoever drinks the water I give them will never thirst. Indeed, the water I give them will become in them a spring of water welling up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water so that I won't get thirsty and have to keep coming here to draw water." He told her, "Go, call your husband and come back." "I have no husband," she replied.

Jesus said to her, "You are right when you say you have no husband. The fact is, you have had five husbands, and the man you now have is not your husband. What you have just said is quite true."

"Sir," the woman said, "I can see that you are a prophet. 20 Our ancestors worshiped on this mountain, but you Jews claim that the place where we must worship is in Jerusalem."

"Woman," Jesus replied, "believe me, a time is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You Samaritans worship what you do not know; we worship what we do know, for salvation is from the Jews. Yet a time is coming and has now come when the true worshipers will worship the Father in the Spirit and in truth, for they are the kind of worshipers the Father seeks. God is spirit, and his worshipers must worship in the Spirit and in truth." **Peace be unto you all.**

LITANY

Deacon: Let us stand diligently with modesty, and with voices pleasing unto God say Kurielaison.

People: Kurielaison

Deacon: Christ our God, who, ahead of time, revealed Yourself and became known to our fathers and prophets of ancient times in a mysterious way, and who manifested Yourself to the apostles in a luminous and ineffable manner; we beseech You.

People: Kurieleison.

Deacon: Christ our God, who, before times and seasons were born magnificently of the Father's infinite boom, and today by the descent of the Holy Spirit, who proceeds from

the Father and takes from Your own; You have divinely shown forth with Your gift. Make us, Your servants, to be worthy of the richness of Your divine gifts; we beseech You.

People: Kurieleison.

Deacon: Christ Our God, who kept the promise of sending the comforter Holy Spirit to Your Holy apostles; we beseech You to make us worthy of receiving Your Holy Spirit at this hour of Pentecosti.

People: Kurieleison.

Deacon: Christ our God, You taught us that, when we gather together on the days of Pentecost and on Sundays to offer prayers standing upright; not only because You raised us from our fall by Your resurrection, but also because Sunday and Pentecost is the image of the coming world. May our worship today enrich and perfect us with the gift of the Holy spirit same way You perfected Your Holy apostles, so that we shall conquer our spiritual and sensual enemies. We beseech You and saying three times Kurieleison.

People: Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison.

Deacon: Let us kneel down and repeatedly say “Kurieliason” with voices pleasing unto God.

(While the faithful chants “Kurielaison”, the celebrant performs a silent prayer kneeling in front of the altar.)

Priest: (Silent prayer) Christ our God, by Your loving kindness, full of mercy and compassion towards us who were worshippers of the adversary and the rebellious demons, You turned us from worship of idols and made us perfect and true worshippers of the Holy Trinity. By Your Godly resurrection, You reformed us and raised us from the fall of sin, and cast off and put down our spiritual enemies under our feet. You gave us the power to sing “They bowed down and fallen, but we rose and stood upright” with confidence. When You commanded Your holy apostles to not to go far from Jerusalem until they had received the divine power from the high; they acted accordingly and obeyed Your commandment, awaiting Your faithful promise which, on this day, You brought to perfection and fulfillment when the Holy Spirit, whom You sent, descended upon them in the likeness of fiery tongues; by whom they became protected and gained strength. Then they boldly and openly preached the mystery of the Holy Trinity to all the people and the nations and tongues under heaven and worked glorious signs and amazing wonders. We, therefore worship You and prostrate before You. By this we acknowledge that we already have become worthy to offer You worship in Spirit and in truth, and to Your blessed and holy Father who sent You for our salvation and to Your Spirit the comforter, who is Holy and life-giving and consubstantial with You, now and forever.

People: Amen

Priest: (Cries out Loud saying) All of you stand up by the power of God.

(Celebrant now sprinkles the blessed water crosswise on the altar, the clergy, deacons and acolytes. He then sprinkles the congregation with the drops of water

which signify the gifts of the Holy Spirit that descended upon the disciples in the upper room. Every one chant the following hymn during this time.)

MAANITHO (RESPONSARIAL PRAYER)

പെന്തിക്കോസ്റ്റിൻ നാൾ വരെ നാം
 പ്രണമിക്കാറില്ലർത്ഥനയിൽ
 ദൈവിക ഗായക നിബിയാകും
 ദാവീദിനൊടൊപ്പം ഞങ്ങൾ
 വൈരികളോടൊരിടേവം
 വീരൊടു പാടിപ്പറയുന്നു
 ദേഷികളുഴിയിൽ നിപതിച്ചു
 സോത്സാഹം നില കൊണ്ടെങ്ങൾ
 പാവന റൂഹാ തീ നാവായ്
 കാന്തി ചൊരിഞ്ഞപ്പോൾ കാണാൻ
 കണ്ണുകൾ മാഞ്ചുകയാൽ ഞങ്ങൾ
 വിധി പോൽ നതി ചെയ്തീ-ടുന്നു.

Penthikkosthin naal vare naam Pranamikkaarillarththanayil Daivika gaayaka nibiyaakum Daaveedinodoppam njangngal Vairikalotethirittavam Veerodu paatipparayunnu Dweshikaloozhiyil nipathicchu Solsaaham nila kondengal Paavana roohaa theenaavaay Kaanthi chorinjappol kaanmaan Kannukal maanchukayaal njangal Vidhi pol nathi cheythee-tunnu	We do not prostrate in our Worship till Pentecosti Instead we sing with David Prophet and Psalmist of God We gained strength to fight evil Enemies have fallen to dust But we rose up stood upright Rejoicingly we witnessed Holy Ghost in fiery tongues Since eye could not endure sight We duly prostrate Him now.
---	--

THIRD SERVICE (TO THE HOLY SPIRIT)

പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധരൂഹായ്ക്കും സ്തുതി

Priest: Pithaavinum, puthranum, parishudha roohaiykkum sthuthi.

ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen

Priest: O Comforter, Holy Spirit, who, in the likeness of fiery tongues, descended upon the holy apostles in the upper room and enlightened their minds with divine understanding; we beseech You to enlighten us with the brightness of Your blissful gifts, that now and at all times we may glorify You and the Father from whom you proceed, and the Son from whom You take, now and forever.

People: Amen

MAVURBO

Mariyaam paranju, Ente dehi karthavine sthuthikunnu. Ente aathmaavu ente rakshithaavaaya daivathil aahlaadichu. Enthennaal avan thante daasiyude vinayathe kadaakshichu. Ithumuthal sarvva thalamurakalum enne bhaagyavathi ennu keerthikkum.

Raanjee! maathaave! sakaladharaathalakanyaakaanthi! Shaanthi bhaashanapaduthayezhum naavum sabdippaan kazhivolum vaayum ninnevazhipol vaazhthaanapraaptham- vakyangalkkappuramaam nin garbhaadhaanathethereedaan praagalbhyam bodhangalkkillethum.

Avan swahasthamkondu vijayam nedi. Manassankalpam kondu ahankarichirunnava chitharichu. Prabalanmaare simhaasanangalil ninnu irakki, vineethare udharichu.

Daivathinvithakaikkondoru baalika vimalathanedi- thaathan thanvalayamaayavarum thanayanmoolam manmayamaam manujakulathinujeevanamaam oushadhamaavaan baalika thaniye vedana koodathathineyettu-ee velayilaaswaasadanaam roohaayin krupa njangalkkaay preshippika.

Barekmor. Subaho... Men O'lam...

Daivikakrupayaal niswaasam poondor njangal- kathironeppololi thedippaavanavasanaam pol dhavalima nenenam- bodham balamivakalilaikyam nedikkathir moonnudayoreka-prakruthiye-viswaasikal naam saamodam sthuthi cheyyenam.

Sthoumen Kaalos Kurielaison

PROMIYON - SEDRA

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Glory be to the Lord, the Holy Spirit, who proceeds from the invisible Father and takes from the adorable Son; who performs all that He wills and works all things by His mighty power; who, from ancient times, spoke by the prophets the things to come and the mysteries; who, at last, proclaimed by the apostles the hidden secrets and the concealed knowledge, who, in the likeness of fiery tongues, descended in holiness upon them and filled them completely with wisdom and understanding.

To Him be glory, honor and dominion at this time of the celebration of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life.

People: Amen

Priest: O God, the Comforter, the sanctifier of Churches, the perfecter of all the divine ministries, the giver of priesthood, the performer of baptism, the consecrator of all sacraments, and the absolver of sins, the Spirit, who searches in the depths of thoughts, who declares hidden things, who proclaims things to come, and who performs marvelous miracles. The Holy Spirit, who is the receiver and not the giver, the perfecter who does not need to be perfected; who declares but cannot Himself be expressed in words; the sanctifier who needs no sanctification, the deifying, who has no need to be deified.

The Spirit, who moves on His own accord; the Spirit who possess His own authority and power; the Spirit who is glorified in His own glory; the Spirit who is exalted in His supreme site of dignity; the Spirit, who is light and the giver of light. The Spirit of grace and the fount of goodness. The upright Spirit; the majestic Spirit, the Spirit who is Lord, the Spirit of Sonship, the Spirit of truth, the Spirit of wisdom, the Spirit of understanding, the Spirit of knowledge. The Spirit of piety, the Spirit who prepares temples for Himself, the Spirit who guides, the Spirit who operates as He wills, and wills as it is meet, the Spirit who distributes gifts to everyone.

The Spirit of consolation, the Spirit of royalty, the Spirit of mighty deeds, the Spirit of perfection, the Spirit of accomplishment, the Spirit who exceeds in quality, the Spirit who is beyond quantity. The Spirit who loves mankind, the Spirit who fulfills the prophets, the Spirit who perfects the apostles, the Spirit, who fortifies the martyrs, the Spirit who adorns the temples, the Spirit who pours forth doctrines on teachers, the Spirit who makes the simple wise. The beneficent Spirit, the omnipotent Spirit, the Spirit by whom the Father is known, the Spirit by whom the Son is believed, the Spirit who alone is worshipped with the Father and the Son, the Spirit who possesses all the Father's attributes except Fatherhood, the Spirit who owns all the Son's qualities other than birth and incarnation. There everlasting Spirit, who is not less in age than the Father, the eternal Spirit, who is not younger than the Son, the Spirit who has neither beginning nor end, and is neither precedent to the Father nor more ancient than the Son. We pray You, O God, the comforter Spirit, by this sweet incense, beseeching the abundance of Your incomprehensible richness, that You be pleased to renew un to us Your divine gifts, and to rest upon us as You did upon the holy disciples in the upper room; divide among us Your heavenly presents, fill us with your divine wisdom and with the doctrines of Your divine mysteries, make us temples for the dwelling of Your glory, grant us to drink to the

full from the abundance of Your grace, satisfy us with the sublime richness of Your bright light, grant to us that we live to You and yield ourselves to You that we may, in purity and holiness, worship You, O God, the Comforter Spirit. Through You and by You we worship the invisible Father, from whom You proceed, and the Son of whom You take, now and forever.

Parish: Amen.

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.

Parish: Amen

KOLO
(TUNE: DAIVAM SRUSHTICHAADATHE...)

**1.ആ-ശ്വാസം നൽകും റൂഹാ-യിപ്പരിപാവനമാം നാളിൽ
തീ-നാമ്പെന്ന വിധം വന്നു-പന്തിരുവർക്കരുളപ്പെട്ടു
മാനസ ധൈര്യമവർക്കേകി
പോയ് ജനകാത്മജ റൂഹായാം**

ത്രി-ത്വ-ത്തിൻ മർമ്മം-സ്രുഷ്ടികളോടുൽഘോഷിച്ചാർ.

Aa-shwaasam nalkum roohaa- Yipparipaavanamaam naalil Thee - naampenna vidham vannu- Panthiruvarkkarulappettu Maanasa dhairyamavarkkeki Poy janakaathmaja roohaayaam Thrithwa - thin marmmam - Srhushthikalodulghoshicchaar	On this sacred holy day – Comforter Holy Spirit Descended like fiery tongues – Appeared to Disciples They were strengthened with courage They went preached to creation Mystery of Trinity – Father, Son and Holy Ghost.
---	--

**2.നാ-ഥൻ തൻ ദാനം നേടാൻ-ശിഷ്യന്മാരൊന്നിച്ചപ്പോൾ
തീ-നാമ്പിൻ സാദ്രുശ്യത്തിൽ- റൂഹ്ക്കുദിശാ വാനീനെന്നത്തി
പ്രഭയുൾക്കാമ്പിലവർക്കേകി
ജ്ഞാനം പരിശീലിപ്പിച്ചു**

**പോ-യാരവരെയും - ഭോഷ്കിനെന്നതിരായ് പോരാടാൻ.
ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ...**

Naathan than daanam nedaan- Shishyanmaaronnicchappol Thee-naampin saadrushyaththil - Roohkudishaa vaaneennethi Prabhayulkaampilavarkkeki Jnaanam Parisheelippicchu	When disciples came forth to – Receive promised gift from God Holy Spirit came to them – From heaven like fiery tongues Enlightened their minds and hearts Gave them wisdom to proclaim
---	--

Po-yaaravarengngum Bhoshkkinnethiraay poraadaan Barekmor. Subaho...	-	Gospel throughout the whole world Fighting wicked temptation. Barekmor. Subaho...
---	---	---

3.പാ-റകലീത്തായാം റൂഹാ -നിർമ്മല ശിഷ്യ സമൂഹത്തിൽ
 വ-ന്നുൽക്രൂഷ്ട രഹസ്യത്തെ -ഭൂതല ഭാഷകളിൽ ചൊന്നു
 ജനക സുതാത്മാവിൻ പേരിൽ
 പാപം പോക്കാനും രോഗം
 മാ-യിപ്പാനുമവ-ർക്കധികാരം ദാനം ചെയ്തു .

മെന ഓലം...

Paa-rakaleethaayaam roohaa - Nirmmala shishya samoohathil Va-nnulkrhshta rahasyathe- Bhoothala bhaashakalil chonnu Janaka suthaathmaavin peril Paapam pokkaanum rogam Maa-yippaanumava-rkkadhikaaram daanam cheythu Men O'lam...	-	Comforter Holy Spirit – Came to Holy Disciples Told in different tongues of world – The most sacred mystery Powered them to redeem sins And for healing the sickness In - name of the Trinity – Father, Son and Holy Ghost. Men O'lam...
--	---	--

4.മ-ർമ്മങ്ങൾക്കെതിരായോരീ - പരിപാവനമാകും നാളിൽ
 ആ-ശ്വാസപ്രദനാം റൂഹാ -ജ്വാല കണക്കാ സൗധത്തിൽ
 ആഗതനായ് ശിഷ്യന്മാരെ
 ശക്തി സഹായം വിജ്ഞാനം
 ശ്രോ-ഷ്ഠാനുഗ്രഹമെ-നിവയിൽ പൂർണ്ണമാരാക്കി.

മൊറിയോ റാഹേം. . . .

Ma-rmmangalkkethiraayoree Paripaavanamaakum naalil Aa-shwaasapradanaam roohaa -Jwaala kanakkaa soudhathil Aagathanaay shishyanmaare Shakthi sahaayam vijnaanam Shre-shtaanugrahame- nnivayil poornnanmaaraakki Moriyo Raahem...	-	On - this Holy Sacred day – Mystery was revealed to Holy disciples in the – Upper room by Holy ghost Descended like fiery tongues Gave them power, help, wisdom Perfected them with – Blessings from the most high God. Moriyo Raahem...
---	---	--

ETHRO

Priest: O Lord our God, the comforter Holy Spirit, who, in the likeness of fiery tongues, descended upon the holy apostles and filled them with divine gifts. Fill us by Your grace with power, wisdom and holiness from You by this smoke of incense which we offer unto You. Make us and prove us to be worthy of the richness of Your gifts. We offer glory and

thanksgiving to You, together with the Father from whom you proceed, and to the only begotten Son, our Lord Jesus Christ, by Whom You are known, now and forever.

People: Amen.

SOOMORO

കർത്താവേ യോഗ്യം സതതം -നിൻ ഭവനത്തിനു പരിശുദ്ധി ഉടയോൻ വാഴുന്നഭിവന്ദ്യൻ -ഉടയോൻ നാഥൻ ബലമേന്തി

Karththaave योग्यam sathatham	Lord, Your house is ever Holy
Nin bhavanathinu parishuddhi	Your house deserved Holiness
Udayon vaazhunnabhivandyan	Lord reigns in His Majesty
Udayon naathan balamenthi	Lord is mighty forever.

BIBLE READINGS (VAAYANAKAL)

Deacon: The lesson from the fifth book of Moses, the first among Prophets, **Barekmor.**

People: Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us forever. Amen.

NUMBERS 11: 16-35

The LORD said to Moses: “Bring me seventy of Israel’s elders who are known to you as leaders and officials among the people. Have them come to the tent of meeting, that they may stand there with you. I will come down and speak with you there, and I will take some of the power of the Spirit that is on you and put it on them. They will share the burden of the people with you so that you will not have to carry it alone.

“Tell the people: ‘Consecrate yourselves in preparation for tomorrow, when you will eat meat. The LORD heard you when you wailed, “If only we had meat to eat! We were better off in Egypt!” Now the LORD will give you meat, and you will eat it. You will not eat it for just one day, or two days, or five, ten or twenty days, but for a whole month—until it comes out of your nostrils and you loathe it—because you have rejected the LORD, who is among you, and have wailed before him, saying, “Why did we ever leave Egypt?”’” But Moses said, “Here I am among six hundred thousand men on foot, and you say, ‘I will give them meat to eat for a whole month!’ Would they have enough if flocks and herds were slaughtered for them? Would they have enough if all the fish in the sea were caught for them?” The LORD answered Moses, “Is the LORD’s arm too short? Now you will see whether or not what I say will come true for you.”

So, Moses went out and told the people what the LORD had said. He brought together seventy of their elders and had them stand around the tent. Then the LORD came down in the cloud and spoke with him, and he took some of the power of the Spirit that was on him and put it on the seventy elders. When the Spirit rested on them, they prophesied—but did not do so again.

However, two men, whose names were Eldad and Medad, had remained in the camp. They were listed among the elders, but did not go out to the tent. Yet the Spirit also rested on them, and they prophesied in the camp. A young man ran and told Moses, “Eldad and Medad are prophesying in the camp.” Joshua son of Nun, who had been Moses’ aide since youth, spoke up and said, “Moses, my lord, stop them!” But Moses

replied, “Are you jealous for my sake? I wish that all the LORD’s people were prophets and that the LORD would put his Spirit on them!” Then Moses and the elders of Israel returned to the camp.

Now a wind went out from the LORD and drove quail in from the sea. It scattered them up to two cubits deep all around the camp, as far as a day’s walk in any direction. All that day and night and all the next day the people went out and gathered quail. No one gathered less than ten homers. Then they spread them out all around the camp. But while the meat was still between their teeth and before it could be consumed, the anger of the LORD burned against the people, and he struck them with a severe plague. Therefore, the place was named Kibroth Hattaavah, because there they buried the people who had craved other food. From Kibroth Hattaavah the people traveled to Hazereth and stayed there. **Barekmor.**

Deacon: Lesson from the book of Prophet Samuel, **Barekmor.**

People: Glory be to the Lord of the Prophets and his mercy be upon us forever. Amen.

1 SAMUEL 10: 9-15

As Saul turned to leave Samuel, God changed Saul’s heart, and all these signs were fulfilled that day. When he and his servant arrived at Gibeah, a procession of prophets met him; the Spirit of God came powerfully upon him, and he joined in their prophesying. When all those who had formerly known him saw him prophesying with the prophets, they asked each other, “What is this that has happened to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?”

A man who lived there answered, “And who is their father?” So it became a saying: “Is Saul also among the prophets?” After Saul stopped prophesying, he went to the high place. Now Saul’s uncle asked him and his servant, “Where have you been?” Looking for the donkeys,” he said. “But when we saw they were not to be found, we went to Samuel.” Saul’s uncle said, “Tell me what Samuel said to you.” **Barekmor.**

**ഭൂവിലശേഷം, ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
 ശ്ലീഹ-ന്മാർ പോയ്, ജാതികളിടയിൽ
 ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ - ഗേലിയോൻ
 കൈക്കൊൾവോർ - കൊക്കെയെഴും
 ഭാഗ്യമിതേ - നനിയിച്ചു, സ്വർഗ്ഗമഹാ - രാജ്യം.**

Bhoovila se-sham - Daivathaal preritharaaya Sleeha-nmaar poy-Jaathikalidayil Boothala seemayatholam Nallevan - galion Kaikkolvor - kkokkeyezhum Bhaagyamithe - nnariyichu-Swarga mahaa-raajyam.	Thorough out the whole world Apostles sent by God had gone to Among the gentiles- Preached Grace Gospel to all parts of world Those who receive it are Fortunate for grace of - Heavenly - Kingdom.
---	--

Deacon: Lesson from the Acts of the Holy Apostles, **Habibai Barekmor**

People: Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us forever. **Amen**

ACTS OF THE APOSTLES 2: 1-21

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues[a] as the Spirit enabled them.

Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. Utterly amazed, they asked: "Aren't all these who are speaking Galileans? Then how is it that each of us hears them in our native language? Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs; we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!" Amazed and perplexed, they asked one another, "What does this mean?" Some, however, made fun of them and said, "They have had too much wine."

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: "Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. These people are not drunk, as you suppose. It's only nine in the morning! No, this is what was spoken by the prophet Joel: "In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams. Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy. I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke. The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord. And everyone who calls on the name of the Lord will be saved." **Habibai Barekmor**

**പൗ-ലൊസ്സ്ലീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നിതേ-വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളുറിച്ചതിനെതിരായ്-വേറൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ
വാനവനെക്കിലുമാദുതൻ -താനേൽക്കും സഭയിൻ - ശാപം
പലതരമുപദേശങ്ങളുഹോ-പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടുവസാനിപ്പിച്ചോൻ ധ-ന്യൻ.**

Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe- vam Ningale njangalareechathinethiray, Veroruvan vannariyichaal Vaanavenenkiluma doothan Thanelkum sabhayin- saapam Palatharamupadesangalaho paaril mulachu parakkunnu	Paul The Lord's Apostle said-If one come to preach to you A doctrine other than I preached to you- Be He man or angel bright-Cursed be he in Church's sight; Doctrines all diverse arise-Shooting up with many lies-
--	--

Daivathinnupadesam thottavasanippeppon dha-nyan.	Blessed is he who first and last-Trusts God's truth and holds it fast
---	--

Deacon: Lesson from the first Epistle of St. Paul to the Corinthians, **Ahai Barekmor.**
People: Glory be to the Lord of the Apostles and His mercy be upon us forever. **Amen**

1 CORINTHIAN 12: 1-27

Now about the gifts of the Spirit, brothers and sisters, I do not want you to be uninformed. You know that when you were pagans, somehow or other you were influenced and led astray to mute idols. Therefore, I want you to know that no one who is speaking by the Spirit of God says, "Jesus be cursed," and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit.

There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. There are different kinds of service, but the same Lord. There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work. Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good. To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit, to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit, to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues. All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.

Just as a body, though one, has many parts, but all its many parts form one body, so it is with Christ. For we were all baptized by one Spirit so as to form one body whether Jews or Gentiles, slave or free and we were all given the one Spirit to drink. Even so the body is not made up of one part but of many.

Now if the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason stop being part of the body. And if the ear should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," it would not for that reason stop being part of the body. If the whole body were an eye, where would the sense of hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be? But in fact, God has placed the parts in the body, every one of them, just as he wanted them to be. If they were all one part, where would the body be? As it is, there are many parts, but one body. The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the feet, "I don't need you!" On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable, and the parts that we think are less honorable we treat with special honor. And the parts that are unpresentable are treated with special modesty, while our presentable parts need no special treatment. But God has put the body together, giving greater honor to the parts that lacked it, so that there should be no division in the body, but that its parts should have equal concern for each other. If one part suffers, every part suffers with it; if one part is honored, every part rejoices with it. Now you are the body of Christ, and each one of you is a part of it. **Ahai Barekmor.**

**EVANGELIYON
(PESGOMO)**

**ഹാലേലൂയ്യാ-വു- ഹാലേലൂയ്യാ - ആഗതനായ്
പാവന റൂഹാ നിങ്ങളിൽ ഓരോരുത്തരിലും ചെയ്യാവാൻ.
ഹാലേലൂയ്യാ....**

Halleluiah-u-Halleluiah – Aagathanaay paavana Rooha ningalilororutharilum cheyyattaavaasam – Halleluiah...	Halleluiah-u-Halleluiah - May the Holy Spirit Come down and rest upon every one of you – Halleluiah...
--	---

Deacon: Barekmor, Naam adakkathodum bhayathodum, vanakkathodum chevi koduthu; nammude mumbaake vaayikkappedunna nammude karthaav-esumeshihaayude visudha evangeliyonile, daiva-thinte jeevanulla vachanangalude ariyippine kelkkanam.	Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangeliyon of our Lord Jesus Christ, that is read to us.
--	--

Priest: Ningal-kkellaavarkkum samaadhaanam undaayirikkatte. People: Aviduthe aalmaavinodukoode daivamaaya Karthavu njangaleyum yogya-raakkitheerkumaaraakatte.	Priest: Peace be unto you all. People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit
---	--

Priest: Evangeliyon kaadeeso - (Jeevan nalkunna prasangamaaya (suviseshamaaya) nammude karthavesumasihayude visudha evangeliyon, lokathinnu jeevanum rakshayum prekhoshikkunna prasangakanaaya (inna) sleehayil ninnu (suviseshakanaaya inna evangelisthaayil ninnu))	Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving preaching from St. John the preacher who proclaimed life and salvation to the world.
--	---

People: Vannavanum varuvaan-irikkunnavanum vaazthappettavan-aakkunnu- nammude rakshakkayi thanne ayachhavanu sthuthikalum naam ellavarudeyum mel thante anugrahangalum ennekkum undayirikkatte.	People: Blessed is He, who has come and is to come. Praise be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.
--	--

Priest: Visudha kanyakamariyamil ninnu sareeriyayitheernna daivavum, jeevante vachanavum nammude rakshakanumaaya karthav-	Priest: Now in the time of the dispensation of our Lord and God and Savior Jesus Christ, the Word of Life, God who had taken the flesh of the Holy Virgin
--	--

esumisahaayude avatharakalathu sambhavichhu	iva	manushya- iprakaram	Mary, these things did come to pass in this manner.
---	-----	------------------------	---

People: Angane njangal vishwasichu ettuparayunnu.	People: We believe and confess.
--	--

ST. JOHN 14: 25-27, 15: 26, 16: 15

“All this I have spoken while still with you. But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things and will remind you of everything I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.

“When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father—the Spirit of truth who goes out from the Father, he will testify about me. And you also must testify, for you have been with me from the beginning. All that belongs to the Father is mine. That is why I said the Spirit will receive from me what he will make known to you.” **Peace be unto you all.**

LITANY

Deacon: Let us stand diligently with modesty, and with voices pleasing unto God say: Kurielaison

People: Kurielaison

Deacon: O God, who descended today, in the likeness of fiery tongues, upon the holy apostles and perfected them by divine gifts, You who were brilliantly revealed and made known to be consubstantial with the Father and the Son; make us also worthy of receiving the richness of Your divine gifts. We beseech You.

People: Kurielaison.

Deacon: O God, who showed the uneducated fishermen to be knowledgeable in Your divine wisdom and they preached the glad tidings of the Gospel to the whole world. May we also become pure vessels and befitting abodes for Your divine gifts. We beseech You.

People: Kurielaison.

Deacon: O God the Comforter Spirit, who on the day of Pentecost, the day of Your coming, You removed the sentence of judgement; “that My Spirit shall not dwell in man forever because of our sins”, that was decreed upon us; and You did fulfill the Son’s promise of making the Apostles wise and enlightened. Make us worthy by this our proper worship to break all the snares and guiles of the deceitful evil one. We beseech You saying three times Kurielaison.

People: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

Deacon: Let us kneel down and repeatedly say “Kurielaison” with voices pleasing unto God.

(While the Parish chants “Kurielaison” The celebrant performs a silent prayer kneeling in front of the altar.)

Priest: (Silent prayer) We worship You our Lord God, the Comforter Holy spirit, You who proceed from the Father and take of the Son’s own, and are worshipped, glorified and professed with the Father and the Son. You who of old, did mysteriously operate the diversities of the mysteries through the Prophets, and now, in the likeness of fiery tongues, You descended upon the Holy Apostles and rekindled their minds and their tongues and thus put to an end; the shameful turbulence of worldly passions. You enabled the illiterate and unskilled to be wise men and teachers of the whole creation, and to them You revealed and made known Your hidden wisdom and the mysterious ways of Your knowledge. And in the likeness of mighty and fiery vision, You descended upon each one of them. And by the power of your flaming divine nature, You fulfilled them and made them perfect.

Therefore, at this hour of Your glorious descent, we bow down our faces to the floor kneeling, as we cannot endure Your honorable divine countenance and by doing this, we acknowledge that we have gained and learned from You to offer worship to You in spirit and in truth. On this account, we beseech and entreat You, at this time of Your glorious festival that You continually abide in us and that Your divine operation be always be displayed in our words, deeds, conduct and in all good and perfect works. May our sins and transgressions, not deprive us of Your grace. Turn not away from us the goodness of Your assistance, but rather fill our hearts with power, wisdom, purity and holiness from You. Make us worthy, by Your loving-kindness and Your grace, to become pure shrines for Your ministry and holy temples for the dwelling of Your glory, so that when we are proven to be clean and undefiled in Your presence, we may raise up glory and thanksgiving and offer worship, prostration and adoration to You, O Holy Spirit Comforter and the Sanctifier of our souls, and to the Father from whom You proceed, and to the Son from whose own You take, now and forever.

People: Amen.

Priest: (Cries out Loud saying) All of you stand up by the power of God.

(Celebrant now sprinkles the blessed water crosswise on the altar, the clergy, deacons and acolytes. He then sprinkles the congregation with the drops of water which signify the gifts of the Holy Spirit that descended upon the disciples in the upper room. Every one chant the following hymn during this time)

MAANITHO (RESPONSARIAL PRAYER)

പരിപാവനമാം ത്രിത്വത്തിൻ
പരിപൂർണ്ണാരാധന ഞങ്ങൾ
തേറിയതാശ്വാസ പ്രദനാം
റൂഹായാൽ തന്നെ സത്യം
ആത്മമയൻ തന്നെ ദൈവം
ദൈവത്തേയാരാധിച്ചോൻ
നേരിലുമാത്മാവിലുമവനെ
പൂജിച്ചീടാൻ ബാധ്യ-സ്ഥൻ

Paripavanamaam Thrithwaththin Paripoornnaaraadhana Njangal Theriyathaashwaasa Pradanaam Roohaayaal Thanne Sathyam Aathmamayan Thanne Daivam Daivathe Aaraadhippon Nerilumaathmaavilumavane Poojicheedaan Baadhyasthan	Worship of sacred, Holy Trinity Was taught by the Comforter Holy spirit For God is truly spirit Those who worship one true God Must worship in truth, spirit
--	--

HOOTHOMO (CONCLUDING PRAYER)

Priest: Lord God, the comforter and helper Holy Spirit, grant absolution to our souls and purification of our bodies. Enable us to retain Your divine gifts in us and make us worthy to offer You pure worship continually all the days of our lives. Make us pure shrines of Your glory and dwelling place of Your holy and glorious divinity. Let us cry out and say three times Kurielaison

People: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

ADDITIONAL PENTHIKOSTHI (PENTECOST) HYMNS

AFTER EVANGELIYON (TUNE - SISUVAAY SWAYAME VELIVAAYI)

Penthikkosthin Njaayar naal-aaswasadanaam roohaye
Pavanasishyanmaarmeethe-vittaan thathan melinum
Vagdathampol theejwala
Sadrusyathil-naavukale nalki
Thanmoolam viswasathin-veeryathaal suvisheshippaan
Bhooseemakalilppoy-jathikale sampaadichhu
Mruthiyullorkkellaam gathiyaay
Masihayuthaanam chei-ythennulkhoshichaar

KASOLIKI (MAR APREM)

Penthikkusthinnanthyathhil-naavukal sishyarkkayethhi
Swarggathhil ninnagathanil-sleehanmaaraahlaadichhu
Nirmmala sishyanmaarkkai-ttaswasadane vitta sutha!
Nin kshemam njangalkkeki-thoshippikkuka nin varavil
Ee divasam soudhethrithwam-velivaayi sleehanmare
Njaanathhaal poshippichhu-naavukale dhaanam cheythu
Panthrandappostholanmaar-roohathannaaseervadaal
Sthuthyamathaam thrithwatheppoyi-lokasamaksham khoshichhu

(At the end of the Pentecost disciples got tongues of fire. The disciples were happy in Him who descended from heaven. O son, who gave the Holy spirit, by giving your peace make us happy in your coming. On this day Trinity came to the mansion. The Holy spirit gave tongue of wisdom and with the blessing, disciples went to the world around and preached about the Trinity)

HOOTHOMO

Ee naalaakasathhil ni-nnaswasapradanaam rooha
Soudham thannil meveedum-sathyasleehanmaar meethe
Theenavennonam vannu-vaanororuthanmelum

(On this day the comforter Holy spirit in the form of the tongue of fire came from heaven to each disciple who assembled in the mansion).